

kunstbauwerk 2002 – „oder | odra“

28 czerwiec – 7 lipiec 2002

Otwarcie sympozjum:

Piątek, 28 czerwiec 2002: godz. 19.00

Miejsce imprez:

Tabakfabrik Vierraden
Fabryka Tytoniu w Vierraden
Schwedter Str. 19, 16306 Vierraden
Tel: /Fax: 03332 / 83 83 50

Organizator:

kunstbauwerk e. V.
Rodenbergstr. 1, 10439 Berlin,
Tel 030 / 446 521 50,
Fax 030 / 446 521 51
Internet: www.kunstbauwerk.de
e-mail: info@kunstbauwerk.de

Kontakty:

Kierownictwo projektu i współpraca z mediami:	Klaus Hirsch: 0177 / 310 19 81
Kuratorzy:	Ulf Wetzka / Patrick Huber, Berlin: 030 / 440 489 84 Agata Zbylut, Szczecin: 0048 / 609 464 907
Menadżer kulturalny klubu Tabakfabrik:	Kathrin Benkert: 03332 / 83 83 50
Grafika i internet:	LegienPR, Johannes Legien: Hamburg: 040 / 432 726 37
Program imprez:	Katrin Munzinger: 0171 / 10 14 531

Pressemappe, redaktioneller Stand vom 11.6.2002

Symposium kultury kunstbauwerk 2002 - „oder | odra“

kunstbauwerk (dosł. dzieło sztuki budowlanej, budowla artystyczna) tworzy, organizując symposium kultury, forum dla spotkań twórców, głównie z Niemiec i Polski. Przez dziesięć dni – od 28 – go czerwca do 7-go lipca w magazynie byłej fabryki tytoniu, będącej obecnie zabytkiem chronionym oraz w willi fabrykanta w Vierraden pracować będzie dziesięcioro artystów nad tematem granica i przestrzeń.

Poprzez połączenie historycznych budowli i sztuki współczesnej, „oder/odra” nawiązuje treściowo do swojego zeszłorocznego projektu kunstbauwerk 2001 – „art beyond limits”.

Odpowiednio do zastanej topografii – kompleksu starych budowli, osadzonym na terenie granicznym, który należy na nowo zdefiniować - tematy takie jak przestrzeń i granica, kroczenie po krawędzi i wyłączenie jednostki, wypchnięcie jej poza nawias, poznawanie granic (dowiadczania „na granicy”) oraz ich przekraczanie, narzucają się w szczególnie intensywny sposób, tworząc punkt wyjścia do wielowarstwowych rozważań. Z drugiej strony także różnorakie gatunki sztuki mają tutaj otrzymać szansę doświadczenia możliwie nieograniczonych możliwości wzajemnego przenikania się i przekraczania swoich własnych granic.

Sztuka nie jest czymś statycznym, definiuje się ona wciąż na nowo w zetknięciu z „limitem”, z granicami wszelkiego rodzaju. Bliska granica do innego kraju stanowi swojego rodzaju wyzwanie, którego należy doświadczyć poprzez wymianę z artystami Europy, w szczególnym jednak stopniu z krajów sąsiedzkich. Koncepcja projektu „oder/odra” otwiera zawężone przez granice spojrzenie, pragnie jednak też ukazać kruchość i bolesność doświadczenia „wartości granicznych”. „Oder-odra” ma ambicje przyczynić się, krocząc niekonwencjonalnymi drogami, do zbliżenia wewnątrz europejskiego.

Symposium otwiera wystawa prac zaproszonych artystek i artystów, na jego zakończenie prezentowane będą dodatkowo nowo powstałe prace. Dzięki zróżnicowanemu programowi imprezy zostanie napięty łuk kreatywnych rodzajów artystycznego wyrazu, ponad wszelkimi granicami: muzyka, teatr, performans, literatura i film wzbogacać będą artystyczne działania w oba weekendy. Fabryka tytoniu – die Tabakfabrik – prezentować się będzie w tym czasie jako otwarte miejsce dostępne dla wszystkich zwiedzających – jako kunstbauwerk.

We współpracy z partnerami z Berlina i Szczecina powstała koncepcja wystawy, na której uchwyczone zostaną wrażenia i wyniki pracy artystów na symposium – dzieła i dokumentacja ich powstawania. Projekt kunstbauwerk 2002 – „odra/oder” prezentowany będzie po zakończeniu symposium poza granicami Vierraden, w Szczecinie i Berlinie. Oznacza to, że wyniki pracy w Vierraden i sam przeprowadzający dokumentację kunstbauwerk prezentowane będą w następujących ośrodkach kulturalnych:

13 wrzesień - 20 październik 2002-
2 listopad – 1 grudzień 2002

Galeria Amfilada, Szczecin
2YK Galerie w Kunstfabrik am Flutgraben, Berlin

Uczestniczki i uczestnicy sympozjum kultury

Artysta / artystka	Rodzaj sztuki	Kraj pochodzenia
Slawomir Brzoska	instalacje	Poznan
Torsten Hennig	instalacje	Berlin
Roland Geissel	malarstwo	Berlin
Pierre Granoux	instalacje	Berlin
Susu Grunenberg	instalacje video	Berlin
Artur Klinov	instalacje	Minsk (Białoruś)
Johannes Legien	fotografia i tekst	Hamburg
Monika M. Matraszek	instalacje, obiekty	Scharrachbergheim (Francja)
Ralf Michna	fotografia, obiekty	Berlin
Arkadiusz Polewka	instalacje video	Szczecin
Katarzyna Podgórska - Glonti	instalacje	Poznan

Kalendarz imprez kunstbauwerk 2002 – „oder | odra“

piątek, 28 czerwca

- 19.00 **Wernisaż i otwarcie:** Klaus Hirsch (kunstbauwerk e. V.), Karin Stockfisch (burmistrzynie miasta Vierraden), Jan Rydel (attache kulturalny Ambasady Polskiej Rzeczypospolitej w Niemczech, Berlin)
oprawa muzyczna: Saxophonquartett Musikschule Schwedt
wystawa otwarta do: 7. lipca

Sobota, 29 czerwca

- 14.30 **oprowadzanie przez fabrykę tytoniu i muzeum:** Dr. Lutz Libert (Direktor des Tabakmuseums Vierraden)
- 18.00 **Odczyt: Antoni Libera**, deutsche Übersetzung: Ulrich Anschütz (Schauspieler des Maxim Gorki Theaters Berlin), Moderation: Katarzyna Kaminska - Hoffmann, in Kooperation mit dem Brandenburgischen Literaturbüro, Potsdam
- 20.00 **Performance: Andrzej Urbanski/ Wrocław**
- 21.30 **Odczyt: „GRENZ RAND LAND“**, teksty o regionach granicznych Uckermark i Austrii, Markus Epha
- 23.00 **Plattenleger France** (House & Minimal House)

piątek, 05 lipca

- 20.00 **Odczyt: „nocturne“**, teksty F. Kafka i B. Schultz, odczytane przez artystów z Klub polskich nieudaczników, Berlin
- 21.00 **Koncert: „The Morning Papers“**, Rythm-Pop z Thüringen

sobota, 06 lipca

- 17.00 **Klangperformance: „Rückkoppelungswerk“**, Julius Weiland
- 19.00 **Teatr Babcia Zosia**
Klub polskich nieudaczników, Berlin
- 22.00 **Noc filmowa: „Wszystko na sprzedaż“ Anrzej Wajda**
- 23.30 **DJ Enrique** (Minimal House, Off – Beat, Trip Hop)

niedziela, 07 lipca

- 11.30 **Klassik- Matinée: Götz Bernau (Violine), Eckehard Scholl (Piano)**
Wielka OPERA... na skrzypce i fortepian...opracowania i fantazje

Godziny otwarcia wystawy od 28 czerwca do 08 lipca

w dni robocze: 9.00 – 17.00, w soboty i niedziele: 11.00-19.00

Wstęp na imprezy

Teatr/odczyty, koncerty, matinée: 3-10,- Euro, wystawa: wstęp wolny

Gartencafé und Bistro sind an den Wochenenden geöffnet

Camping am Speicher ist möglich

kunstbauwerk T.z.

Stowarzyszenie **kunstbauwerk T.z.** (dosł. dzieło sztuki budowlanej, budowla artystyczna) zostało założone w 1999 roku, w celu utrzymania i ożywienia znajdującej się pod ochroną zabytków fabryki tytoniu, składającej się z magazynu, willi fabrykanta i domu, zamieszkiwanego niegdyś przez robotników pracujących w fabryce. Jest ono stowarzyszeniem o statusie wyższej użyteczności publicznej, które postawiło sobie za cel połączenie historycznej architektury ze sztuką i kulturą współczesną.

Stowarzyszenie **kunstbauwerk T.z.** jest organizatorem projektów kulturalnych, które od lata 2000 roku mają miejsce w historycznej fabryce tytoniu w Vierraden koło Schwedt (rejon Uckermark). Charakterystyczna budowla, jaką jest magazyn tytoniu wywiera piętno na krajobraz miasta Vierraden, gdzie uprawa tytoniu znana była już od ponad 300 lat. Czwarte co do wielkości miasto Brandenburgii leży w geograficznym punkcie przecięcia linii pomiędzy Szczecinem i Berlinem, bezpośrednio na granicy z Polską. Myśląc w kategoriach europejskich, uosabia ona linię przecinania się pola napięć zbliżenia Wschód-Zachód. To szczególne położenie, które łączy jednocześnie cechy peryferii oraz centrum, nadaje temu miejscu wyczuwalną niezwykłość i czyni z niego źródło inspiracji dla pracy twórczej. Projekt **kunstbauwerk 2002 – „oder / odra”** chce tę interesującą sytuację tematycznie wykorzystać i wyrazić za pomocą szerokiego spektrum możliwości wyrazu artystycznego. Sztuka współczesna odnosi się do przestrzeni zamkniętej i otwartej i w ten sposób tworzy się „całościowe dzieło sztuki budowlanej”: granice przestrzenne zostają przełamane, powstaje nowy plan dla tworzenia mediów z ciała ludzkiego, koloru, światła, dźwięku i komunikacji wirtualnej.

kunstbauwerk T.z. chciałby kontynuować swoją pracę także w następnych latach i z każdorazowo nowymi tematami-punktami ciężkości inicjować artystyczne formy wyrazu. Długoplanowo planuje **kunstbauwerk T.z.** uczynienie Tabakfabrik-Fabryki Tytoniu tętniącego życiem miejsca spotkań polsko-niemieckich z całorocznym programem kulturalnym.

Fabryka tytoniu w Vierraden

Najbardziej fascynujące architektoniczne świadectwo historii tradycyjnej uprawy tytoniu w rejonie Uckermark, fabryka tytoniu Langego, wywiera – niczym rolniczo-przemysłowa katedra – swoje piętno na obraz miasta Vierraden. Ta charakterystyczna, pięciopiętrowa budowla -budynek magazynu tytoniu z wypalanej cegły, należy do niezwykle dobrze zachowanego historycznego kompleksu budynków z willą fabrykanta i budynkiem mieszkalnym dla robotników. Pomędzy rokiem 1870 a 1880 handlarz tytoniu August Lange zlecił wybudowanie magazynu do składowania i wstępnej obróbki surowego tytoniu. Bezpośrednio przed budynkiem magazynu powstała willa rodziny Lange, która w częściach mocno później zniekształconej fasady wykazywała elementy stylu neoklasycystycznego. We wnętrzu, przy zachowaniu pierwotnego porządku pomieszczeń – w amfiladzie i z drzwiami skrzydłowymi – widoczny jest jeszcze dawny komfort mieszkania. Sąsiedni budynek mieszkalny dla 12-stu rodzin robotniczych, powstały również ok. 1875 roku odpowiadał w swoim planie głównym – izba, kuchnia i komórka – typowi ówczesnego budownictwa dla robotników rolnych. Poprzez swoje bliskie sąsiedztwo zabudowań przemysłowych i mieszkalnych przypomina ten kompleks strukturę zabudowań ówczesnych gospodarstw rolniczych.

Około 300 lat temu hugenoci „przywieźli” kulturę uprawy tytoniu w rejon doliny dolnego biegu Odry. W roku 1877 było w Vierraden siedem zakładów obróbki surowego tytoniu (fermentacja) i produkcji artykułów tytoniowych. Ostatni producent cygar prowadził swoją działalność jeszcze do końca lat 20-tych minionego wieku. Uprawa tytoniu utrzymała się w Vierraden do dzisiaj. Obecnie można spotkać tutaj ok. 400 obiektów budowlanych, świadczących o rozwoju tej gałęzi gospodarki w regionie, są to przede wszystkim szopy tytoniowe. Od sierpnia 2000 można zwiedzać muzeum tytoniu w Vierraden, odległe od fabryki o ok. 200 metrów, w którym znajduje się wszystko, co może być interesujące na temat tytoniu i tego, co jest związane z jego uprawą, produkcją itd.

Po śmierci handlarza tytoniu Lange fabrykę zakupiło dwóch żydowskich handlarzy z Berlina - Elias Assiran i Max Meyer; służyła im ona od 1946 roku jako silos zbożowy, a do ok. 1990 mieścił się tam obiekt sklepowy chłopskiej spółdzielni handlowej w Schwedt. W roku 1996 Jewish Claims Conference otrzymała decyzję o przyznaniu jej magazynu jako byłej własności żydowskiej. Od roku 1999 członkowie Stowarzyszenia kunstbauwerk T.z. angażują się w sprawę ratowania tego objętego ochroną zabytków kompleksu budynków.

Od lata 2000 przeprowadzane są prace budowlane i zabezpieczające historyczną substancję budowlaną. Dzięki poparciu Niemieckiej Fundacji Ochrony Zabytków, rejonu Uckermark oraz Brandenburgii do wiosny 2001 został kompletnie odnowiony dach łupkowy magazynu i jego wiązanie. Od lata 2002 rekonstruowana będzie fasada i konstrukcja nośna magazynu tytoniu. Prace te wspierane są finansowo przez Niemiecką Fundację Ochrony Zabytków, land Brandenburg, miasto Vierraden, rejon Uckermark oraz Federalny Urząd d.s. Pracy (Bundesanstalt für Arbeit). Następnymi etapami będą od jesieni 2002 m.in. prace restauratorskie w willi fabrykanta i rozbudowa wnętrza magazynu tytoniu. Całkowity remont i konserwacja kompleksu tych budowli, włącznie z przyległościami, powinien być zakończony do 2004 roku.

Celem tych działań jest nadanie temu budowlanemu świadectwu historii kultury tytoniowej w Brandenburgii, temu wspaniałemu pomnikowi okresu industrializacji nowej perspektywy wypełnionej odpowiednimi, godnymi go treściami. Fabryka Tytoniu będzie, tak, jak to już ma miejsce obecnie, w jeszcze nieodrestaurowanym stanie, stanowić forum dla polsko-niemieckich imprez z kulturą jako punktem ciężkości. Zostaną stworzone tu powierzchnie dla wystaw oraz organizowania koncertów i odczytów, aż po seminaria. Powstanie baza noclegowo-żywniowa. Dalsze, również i turystyczne propozycje, jak n.p. wypożyczalnia rowerów lub informacja dot. międzynarodowego parku doliny dolnego biegu Odry uczynią fabrykę tytoniu Vierraden, punktem przyciągającym zainteresowanych także z poza regionu, z całego rejonu Uckermark i województwa zachodniopomorskiego i atrakcyjnym również ponadregionalnie. Stowarzyszenie Wspierania Fabryki Tytoniu w Vierraden popiera od roku 2001 w.w. cele i pragnie wzbogacić program kulturalny Fabryki swoimi własnymi imprezami.

Jahresprogramm 2002 in der Tabakfabrik Vierraden

Samstag, 15. Juni 2002

Lesung des Brandenburger Literaturkollegs

6 Autoren aus Brandenburg und Berlin lesen Prosa und Lyrik,
musikalisch umrahmt vom Saxophontrio der MKS Schwedt
In Kooperation mit dem Förderverein Tabakfabrik Vierraden e. V.
danach O.C.B. Rock aus Schwedt/Oder

28. Juni – 7. Juli 2002

kunstabauwerk **2002** „oder | odra“

15. – 28. Juli 2002,

„Baustelle Romantik“

Internationales Künstlerinnensymposium des Brandenburger Vereins Endmoräne

27. Juli – 11. August 2002

Ausstellung von „Baustelle Romantik“

2. – 25. August, 2002

Deutsch – polnisches Workcamp (nicht öffentlich)

In Kooperation mit dem Internationalpark Unteres Odertal
und ijd, internationale Jugendgemeinschaftsdienste e. V.

Samstag 17. August 2002, 20 Uhr

Die lange Olsen-Bande-Filmnacht

In Kooperation mit dem Förderverein Tabakfabrik Vierraden e. V. und dem MKC Templin

Sonntag, 18. August 2002, 19.30 Uhr

„Telemann's Teatime“ Musicke & Mirth

Musik für Traversflöte, 2 Gamben und Cembalo
in Kooperation mit den Uckermärkischen Musikwochen e. V.

Samstag, 24. August 2002, ab 20 Uhr

Lange Nacht der Museen im Unteren Odertal

Konzert - Ausstellung - open house von 18.00 – 2.00 Uhr

In Kooperation mit Galerie im Ermelerspeicher, Stadtmuseum Schwedt, Kunstverein im Gerberspeicher,
Tabakmuseum Vierraden und dem Nationalpark Unteres Odertal

Sonntag, 8. September 2002

Tag des offenen Denkmals in der Tabakfabrik, von 11.00 – 18.00 Uhr

In Kooperation mit der Deutschen Stiftung Denkmalschutz

Externe Ausstellungen kunstabauwerk 2002 „oder | odra“

13. September – 20. Oktober:

Galeria Amfilada, Palac Mlodziezy, Szczecin/ Stettin

2. November – 1. Dezember

Galerie 2YK in der Kunstfabrik am Flutgraben, Berlin

Kurzbiografien der bildenden KünstlerInnen

Slawomir Brzoska

geboren 1967 in Szopienice, Oberschlesien
lebt und arbeitet in Poznan

Studium an der Fakultät of Fine Arts an der schlesischen Universität in Cieszyn.
Dozent am „Studio of Visual Activities and Structure“ in der Academy of Fine Arts in Poznań.

Einzelausstellungen (Auswahl)

- 1997 Pneumachine, Galerie Kronika, Bytom
To Anaximander, Galerie Wschodnia, Łódz
- 1998 Simplicioris, Galerie ON, Poznan
- 2000 ATA Zentrum für zeitgenössische Kunst, Sofia, Bulgarien
- 2001 Galerie Kont, Lublin
Elementum, Stadtmuseum für Kunst, Bydgoszcz
Vas Hermetis. To Andrzej Szewczyk, Galerie Rotunda, Poznań
- 2002 *Exhales*, Galerie PWW, Zielona Góra
Corpus Subtile, Baltische Kunstgalerie, Ustka

Gruppenausstellungen (Auswahl)

- 1996 *Status Quo*, Nationalmuseum, Warschau, Zentrum für polnische Skulptur, Oronsco
Marcowe Gody 3, Das Künstlermuseum, Łódz
Nothing New Under The Sun, Glamorgan Heritage Coast, Wales
- 1997 *Golden Seed*, Mount Abu, Indien
I-st International Art Meetings Katowice '97, Galerie BWA, Katowice
- 1998 Kunstgalerie Považska, Žilina, Slowakei
C.R.A.N.E. Symposium '98, Quincerot, Semur – en - Auxois, Paris
- 1999 *In View of Apocalypse. The Kiss of Death*, Galerie BWA, Bielsko Biala
Utopia and Vision, Zentrum für polnische Skulptur, Orońsko, Galerie Zacheta, Warschau - Museo Universitat de Alicante, Spanien
- 2000 *This Earth is a Flower. Construction in Process VII*, Stadtmuseum für Kunst, Bydgoszcz
Galerie MAMÜ, Budapest, Ungarn
- 2001 *Via#7 Festival*, Galerie Artekno, Paris, Frankreich
The International Festival Dérapage Cöntrolé 11, Casa Obscura, Montreal, Quebec / Kanada
- 2002 *Wobec poznanian*, CCA Inner Spaces Multimedia, Poznan

Torsten Hennig

geboren 1966 in Berlin

- 1986 – 1990 Medizinstudium an der FU – Berlin
1991 – 1997 Studium an der HdK – Berlin FB 1
1998 Meisterschüler

Ausstellungen (Auswahl)

- 1996 *ohne Titel*, Adalbert 94, Berlin
- 1998 *void*, gallery unfinished, New York
- 1999 *Große Kunstausstellung*, München
decoder, Kunstverein Pforzheim
- 2000 *inside/ out*, Parkhausgalerie, Berlin
Idylle, raum 2, Mannheim
monitoring, Videofest Kassel
- 2001 *bauen auf*, Kunsthaus Essen
PRIVAT, Kunstraum Düsseldorf

Stipendien

- 1999 Aufenthaltsstipendium Stiftung Starke
- 2000 Arbeitsstipendium des Landes Schleswig Holstein
- 2001 „Bahnwärter“, Stipendium der Stadt Esslingen

Roland Geissel

geboren 1965 in Frankenberg/ Eder
lebt und arbeitet in Berlin

1987 – 1991 Studium der Freien Kunst in Kassel
1991 – 1993 Studium der Freien Kunst in Berlin
seit 1993 freischaffend

Ausstellungen

1997 *six senses of a.*, Galerie Zellberg, Berlin
kahnweiler ausstellung, Kahnweilerstiftung, Rockenhausen
interim, Galerie Zellberg", Berlin

1998 *-schaft*, Galerie Zellberg, Berlin
Künstler der Galerie, Galerie Zellberg, Berlin
Monolog, Galerie Zellberg, Berlin, (e)

1999 *Geissel, Rathke, zif* (Zentrum für interdisziplinäre Forschung), Bielefeld
Roland Geissel, Kasseler Kunstverein, Kassel (e, k)

2000 *wunschbilder*, Galerie schütte, essen
deep, Galerie Breitengraser, room for contemporary sculpture, Berlin (e)
melusine, Galerie schütte, essen (e)
art frankfurt, vertreten von der Galerie schütte

2001 *Roland Geissel Dirk Rathke*, Verein für aktuelle Kunst Ruhrgebiet e.V., Oberhausen
art frankfurt, vertreten von copyright projektbüro und der Galerie schütte
zuhaus, Fehrbellinerstrasse 52a, berlin (e)
wandzeichnung, 2yk Galerie, Berlin (e)

Pierre Granoux

geboren 1963 in Gap, Frankreich
lebt in Berlin

1983 – 1988 Studium an der Ecole des Beaux - Arts, Nîmes, Frankreich
1991 – 1992 Lehrauftrag an der Ecole des Beaux – Art, Aix – en - Provence, Frankreich

Einzelausstellungen (Auswahl)

1999 *Warten auf Gregor*, Raum X, Düsseldorf
SIDUBRANCUCHAMP, Ausstellungsraum Jürgen Bahr, Köln
Die Befreiung der Pinsel, StadtKunst, Bonn
Aujourd'hui c'est mon anniversaire, SchauRaum, Düsseldorf

2001 *Cimetière Monumental* (Kunst im öffentlichen Raum), Blochplatz – Bunker, Berlin
Vous sortez du secteur (mit Franz John), Kunstverein Köln rechtsrheinisch (KKr), Köln

2002 *Du Bazar Moderne*, Ausstellungsraum Jürgen Bahr, Köln
Salon, Galerie Herrmann, Berlin
Ort – Unort (mit Jean Luc Cornec), Projektraum Kampl, Berlin

Gruppenausstellungen (Auswahl)

1998 Galerie Rhinocéros, Srasbourg, Frankreich Goethe Institut, Bonn

1999 Künstlerverein Malkasten, Düsseldorf
L'atelier sur l'autoroute, Paris – Saint Denis, Frankreich
Galerie ÉOF, Paris

2000 *Goldenberger Kunstpreis*, Hürth
Bonner Kunstpreis, Künstlerforum Bonn
COINCIDENCE POLONICA, Deutschlandfunk, Köln

2001 *Der Hund*, Schloss Kromsdorf bei Weimar und Galerie 2yk, Berlin
Berliner Konferenz, Galerie Peter Herrmann, Berlin
Stella Starlights, Edition Stella A., Berlin

Stipendien (Auswahl)

1988	Atelierstipendium, Délégation aux Arts Plastique, Ministère de la Culture et de la Communication, Paris, Frankreich
1989	Arbeitsstipendium, 20. Biennial de Sao Paulo, Brasilien, Association Française d'Action Artistique, Paris und Ville de Nîmes
1989 – 1990	Arbeitsstipendium, Fundacio Caixa de Pensions, Barcelona, Spanien
1995	Arbeitsstipendium, Studio International Denkschmiede, Höfgen
1998 – 2000	Förderstipendium, Atelierhaus, Ateliers für Bonn e. V.
2002	Arbeitsstipendium, Studio International Denkschmiede, Höfgen

Susu Grunenberg

geboren 1957 in Hannover
lebt und arbeitet in Berlin

Fachoberschule für Gestaltung Bremen
Studium an der Hochschule der Künste Berlin.
Meisterschülerin der Klasse Experimentelle Filmgestaltung / Video

Realisation eigener Videotapes und Filme mit Festivalbeteiligung in Oberhausen, Köln, Brüssel, San Francisco, Amsterdam, Berlin, Hamburg, Freiburg, Esslingen, Salzgitter.

Lehrauftrag an der Hochschule der Künste Berlin, Bereich Video

freiberuflich als Kamerafrau und als Künstlerin
mit Schwerpunkt auf Videoinstallationen vertreten in Einzel – und Gruppenausstellungen,
sowie in interdisziplinären Kunstprojekten.

Ausstellungen (Auswahl)

1984	Tu Berlin, Fotografie Galerie Gruppe Grün, Bremen, Fotografie
1985	FBK, Freie Berliner Kunstausstellung, Berlin Frauenmuseum Bonn, Fotografie
1986	Kunsthalle Berlin, Fotografie, <i>60 Jahre Gedok</i> , Fabrik, Hamburg, Fotografie
1994	Kulturbrauerei Berlin, Videoinstallation
1995	Künstlerhaus Bethanien Berlin, Videoinstallation
1997	Kunsthof Lietzen, interaktive Rauminstallation
1998	Dorfkirche Görtsdorf, <i>Versuchung</i> , Videoinstallation Glockenturm Neuentempel, <i>Versuchung</i> , Videoinstallation
1999	Petrikapelle, Stadt Brandenburg, Videoinstallation Galerie Guardini, Berlin, Videoinstallationen
2000	Klostergalerie Zehdenik, 2 Videoobjekte <i>Büro Otto Koch</i> , Kunst in öffentlichen Räumen, Dessau, Videoinstallation Galerie Schloß Altranft, Videoinstallation
2002	ultimativ grün, Berlin, Fotografie Zimmer88, Berlin, Videoinstallation und Fotografie

Bühneninstallationen

1997	Bühnen - Video – Installation, live zur Multimedia Oper "SILENCE MOVES" von Iris Ter Schiphorst, wurde im Staatsschauspielhaus Dresden und im Podewil Berlin aufgeführt. 1999 in der Kulturbrauerei Berlin
1999	Videoinstallation für "DER WERWOLF" (R. W. Fassbinder) Regie Olaf Brühl, Theater TIK, Berlin

Preise und Stipendien

1988	Förderpreis der Niedersächsischen Videotage für "BAR"
1993	Projektförderung der Senatsverwaltung für Wissenschaft, Forschung und Kultur, Berlin
1994 /1997	Arbeitsstipendium Kunsthof Lietzen, Land Brandenburg
1997	"SILENCE MOVES" (Komposition Iris Ter Schiphorst) bekam den internationalen Kompositionspreis "Blaue Brücke" Dresden Projektbeteiligung mit der Video – Bühneninstallation

Film – und Videografie (Auswahl)

1986	Schwarz tritt vor, Weiß zurück	20 min
1990	Die Straße eine Straße	35 min
1992	Minutenbilder	7 min
1993	Weil das Auge Ohren fiel	20 min
1994	Sportreport	45 min
1995	Goldrausch	1 min

Artur Klinov

geboren 1965 in Minsk, Belarus

1987 Absolvent der Belarussian Technic Academy im Fachbereich Architektur

Einzelausstellungen

1994	Galerie Vita Nova , Minsk
1995	Galerie Six Line , Minsk
1996	Galerie Six Line , Minsk
1998	Zentrum für zeitgenössische Kunst Ujazdowski Castle, Warschau, Polen
1999	Galerie OFFicyna, Stettin, Polen
2000	Künstlerhaus Boswil, Boswil, Schweiz Kulturforum Rheine/ Kloster Bentlage, Rheine, Deutschland Galerie AT, Poznan, Polen
2001	Zentrum für zeitgenössische Kunst Ujazdowski Castle, Warschau, Polen

Gruppenausstellungen (Auswahl)

1994	Künstlerforum, Bonn, Deutschland
1997	The Festival of Conceptual Art, Manez, St. Petersburg, Rußland
1998	Galerie Amfilada, Stettin, Polen Künstlerdorf Scho'ppingen, Deutschland Galerie BWA, Slupsk, Polen
1999	Galerie d'Ecole des Beaux – Arts, Marseille, Frankreich Galerie BWA, Kielce, Polen Villa Valcampana, Macerata, Italien Zentrum für polnische Skulptur, Oronsko, Polen Manhattan Gallery, Łódz, Polen Moderna Museet, Stockholm, Schweden
2000	Museum für zeitgenössische Kunst, Minsk Galerie Arsenal, Poznan, Polen Museum für zeitgenössische Kunst – Ludwig Museum, Budapest, Ungarn Hamburger Bahnhof Museum, Berlin, Deutschland Zentrum für zeitgenössische Kunst Ujazdowski Castle, Warschau, Polen Museum von Churlonis, Kaunas, Litauen
2001	Kulturhuset, Stockholm, Schweden Galerie W# AK, Vlissingen, Holland

Johannes Legien

geb. 1969 in Sindelfingen, lebt in Hamburg

1991 - 2002 Studium Uni Hamburg, Philosophie, Pädagogik,
Fotografie - Studium an der Hochschule für Bildende Künste Hamburg,

Einzelausstellungen:

1990	Gips - Galerie, Sindelfingen: Fotografie - 'Konzentration - eigenes Sehen'
1992	GAL - Stadtteil HH - Mitte: Fotodokumentation – Hamburg - Veddel, Stadtleben im Hafen Uni Hamburg, Installation 'Bilderwand - und Projektion, zum Krieg in Jugoslawien'

Arbeiten 1989 - 2002

Strukturen des emotionalen Sehens in fotografischer Reflektion
Zeitgeschichte: Dokumentarfotografie Hamburg, Ostdeutschland,

Analyse der Wechselwirkung von Bild - und Sprache - Bild und Raum
Reflexionen zum Medium Bilder im öffentlichen Raum

Fotodokumentationen

Ballonwerbung - Otto Tournee 1997
,Stadtrand' - fotografische Begriffsdeutung und Dokumentation
,Klützer Winkel': Ost - West - Deutschland an der Grenze zum Meer,
Ostsee 1990 - 2000
Tabakfabrik Vierraden 2001, kunstbauwerk 2001.

Aufbau der Agentur LegienPR:

Fotodesign, Grafikdesign, Webdesign, Konzeption, Organisation und PR
Unterstützung der Öffentlichkeitsarbeit kunstbauwerk

Monika M. Matraszek

geboren 1970 in Lodz, Polen, lebt in Frankreich

1998 Ausbildung an der Ecole supérieure des Arts Décoratifs in Strasbourg
Verleihung des Diplôme Nationale Supérieur d'Expression Plastique
(DNSEP) mit Gratulation der Jury
2001 Beginn der Doktorarbeit in Photographie an der Akademie Sztuk
Pięknych in Poznan an der Fakultät für multimediale Kommunikation

Berufserfahrungen

1997 – 1999 Mitarbeit im Europäischen Zentrum für zeitgenössische künstlerische
Aktionen (Empfang, Führungen, Aufbau der Ausstellung)
seit 2001 Zusammenarbeit mit der Assoziation Apollonia, Europäischer
künstlerischer Austausch (Artikel für SEECAN
Südosteuropäisches Netzwerk für zeitgenössische Kunst), Strasbourg
Zusammenarbeit mit dem Kunstmagazin ARTEon (Artikel über die
französische zeitgenössische Kunst), Polen
Teilnahme an den Konferenzen über Kunstjournalismus an der Ecole
supérieure des Arts Décoratifs, Espace Apollonia, Strasbourg
Teilnahme am Forum 2001 „Artistic Mobility In A Multi-Cultural Europe“,
Thessaloniki, Griechenland
2002 Zusammenarbeit mit dem Kunstmagazin Mare Articum (Artikel über
zeitgenössische Kunst)
seit 2002 Mitglied des CEAACA (Europäisches Zentrum für Mitarbeiter an
künstlerischen Werken)
Konferenzzyklus über Videokunst an der Ecole supérieure des Arts
Décoratifs, Vidéo les beaux-jour, Museum für zeitgenössische
Kunst, Strasbourg

Einzelausstellungen (Auswahl)

1997 Galerie La Chaufferie, Strasbourg, Frankreich
1998 *Le diner*, 10, rue Munch, Strasbourg, Frankreich
2000 *Ancienne cave à vin près de l'église*, Scharrachbergheim, Frankreich
2002 *Nleuchwytność – une illusoire méthode de circonscription d'un vivant
inclassable*, Galerie Amfilada, Szczecin, Polen

Gruppenausstellungen (Auswahl)

1997 *Vue d'ensemble n°2*, La Machinerie, Strasbourg
interkulturelles grenzüberschreitendes Festival der Jugend, Basel
1998 *Diplômes 1998*, ESAD, Strasbourg, Frankreich
1999 *offene Ateliers*, Galerie Simultania, Strasbourg, Frankreich
Die Grenze im Kopf, Kunstverein Villa Strccius, Landau, Deutschland
2000 *La frontière en tête*, Europäisches Zentrum für zeitgenössische
künstlerische Aktionen, Strasbourg, Frankreich
Raum Trieb, Projektraum, Berlin, Deutschland
2002 *Artgenda 2002 – 4. Biennale für Junge Kunst im Ostseeraum*, Hamburg

Preise

1998 Preis „Pfimlin“

Ralf Michna

geboren 1963 in Wilhelmshaven
lebt und arbeitet in Berlin

1979 – 1983 Ausbildung zum Funkelektroniker
1984 – 1986 Chemiestudium an der FH Emden
1986 – 1991 Studium der Freien Kunst an der HdK Kassel bei Alf Schuler, D. v.
Windheim, Urs Lüthi
1991 – 1993 Gaststipendium an der Kunstakademie Salamanca, Spanien
1997 Weiterbildung zum Web/ Screendesigner

Ausstellungen

1991 Casa Lis, Salamanca
1993 *Werkstücke*, Dock 4, Kassel (E)
Galerie + Edition Beckers, Darmstadt
1994 *Konsequenzen*, Galerie + Edition Beckers, Darmstadt
ad libitum, Kasseler Kunstverein (K)
1995 *Romantische Strategien*, Galerie + Edition Beckers, Darmstadt
1996 *Excerpts*, Kommunale Galerie Darmstadt (E/K)
1995/1996, Kommunale Galerie Darmstadt (G/K)
1997 *Six Senses of A*, Galerie Zellberg, Berlin (E)
Interim, Galerie Zellberg, Berlin (G)
Jahresausstellung Kunstverein Aurich (G)
1998 Jahresausstellung, Kunstverein Aurich (G)
2000 Visuelle Poesie, Kreissparkasse Köthen (G/K)
Back to Kassel, Kasseler Kunstverein (G)
2002 *A Sketch of Spain/ Fiesta*, Projektraum Kampf, Berlin (E)

Arkadiusz Polewka

geboren 1966 in Stettin, Polen

1992 Abschluß eines Architekturstudium an der Abteilung für Baukunst und
Architektur der Technischen Hochschule Stettin
1992 Beginn eines Studiums an der Academy of Fine Arts in Wroclaw
1995 Assistant Professor am Institut für Architektur und Stadtplanung der
Technischen Hochschule Stettin

Teilnahme an einer Reihe von Architekturwettbewerben und – ausstellungen.
Teilnahme an interdisziplinären Gruppen – und Einzelausstellungen in Bydgoszcz, Paris,
Stettin, Warschau

Katarzyna Podgórska – Glonti

geboren 1969 in Radom, Polen

1991 - 1996 Studium an der Academy of Fine Arts in Poznan bei Prof. Jan Berdyszak,
Prof. Andrzej Banachowicz, Prof. Izabelle Gustowska

Einzelausstellungen:

1995 *Symmetry*, Regionalmuseum, Wagrowiec,
For Green Entrance Hall, Stredoslovenske Museum, Banska Bystrica,
Slowakei
1996 *States of concentration*, Wieża Ciśnień, staatliche Kunstgalerie, Konin
1998 *Declension*, Galerie Kont, Lublin

Gruppenausstellungen:

1994 *Landscape in contemporary painting*, Kunstpalast, Krakau
International Student Biennale of Academies of Fine Arts,
Bratislava, Slowakei

1995 Kunstsymposion, Vlkolinec, Slowakei
 A few Realizations, Galerie ON, Poznan
 Own Spaces, Galerie ON, Poznan
 Songs of Time, Zentrum für polnische Skulptur, Oronsko
 Düsseldorf – Poznan, Internationales Künstlerzentrum, Poznan
1997 *Nothing Nice*, Kunstgalerie, Pulawy
1998 Frame Gallery, Pittsburgh, USA
1999 2112 Gallery, Kopenhagen, Dänemark
 Stata Museum, Zielona Góra
2000 *heart, body, soul*, Inner Space Internationales Künstlerzentrum, Poznan
 Model to folding, Zentrum für polnische Skulptur, Oronsko
 Interim 2000, Schloss Plüschow, Plüschow, Niemcy

TeilnehmerInnen des Veranstaltungsprogrammes

Babcia Zosia Theater

Babcia Zosia Theater ist eine Theatergruppe. Einige der Mitglieder arbeiten bei der polnischsprachigen literarisch unkultivierten Zeitschrift „Kolano“, die seit 1995 in Berlin erscheint.

Mitwirkende

Lopez Mausere alias Wojciech Stamm

Lyriker und Schriftsteller

lebt seit 1989 in Deutschland

In den Jahren 1988 – 1994 verbunden mit der Zeitschrift „Brulion“,

aktiver Gestalter der in Danzig angesiedelten Künstlerischen Bewegung „TOT ART“

Mitbegründer der Konstanzer Literarischen Zeitschrift „B1“

Autor von Rundfunk – und Fernsehsendungen und kleinen Gedichtebänden („Aids...“

Bibliothek Brulionu 1994 und „Menu“ Bibliothek Kolana 1997)

Krzysztof Dziemaszkiewicz

Schauspieler und Tänzer

war mehrere Jahre Tänzer im Zoppoter „Teatr Ekspresji“

Teilnahme an verschiedenen Theaterfestivals (u.a. Edynburg 1992, Festival Duo Mond

Chalston USA, ISO 1997 und 1998 in Ludwigshafen)

1995 – 1997 Begründer und Leiter eines Theaters in Danzig

Hauptdarsteller und Autor einer Tanzperformance „Salz im Fleisch“ (Dock 11 und Tacheles)

Leszek Oświęcimski

Mitbegründer und Redakteur der Zeitschrift „Kolano“

Autor von mehreren literarischen Feuilletons, Manifesten und Satiren

Vorsitzender des Vereins der Polnischen Versager

Filet

ex – Dichter, hervorragender „łojczy“ unter den Berliner Künstlern

seine Gedichte erschienen in „Kolano“

Mitgestalter eines Rundfunkmagazins „Gaulises Golana“

Roman Lipski

Maler und Grafiker

freischaffender Künstler

Lidia Visconti

entwirft Kostüme für Film und Theater, u.a. arbeitete sie für die Tanzperformance „Salz im Fleisch“

Götz Bernau & Eckehard Scholl

Große OPER ... für Violine und Klavier..... Bearbeitungen und Fantasien

Seit Anfang der 70er Jahre arbeiten die beiden in Berlin lebenden Musiker zusammen, mal im Klaviertrio (mit Regine Zimmermann) , mal in zahlreichen Duo- Programmen für Violine und Klavier, angefangen bei klassischen Sonaten-Abenden bis zu moderierten Konzerten von "Herz, Schmerz... und Scherz" bis zu "Fruits des Opéras". Bekannte Opernmelodien, Fantasien oder Paraphrasen aus dem "Troubador" , "Air varie" von Dancla, Das "Preislied" aus den" Meistersingern," "La Traviata". Diese Sammlungen wurden größtenteils von zu Ihrer Zeit sehr berühmten Geigern veröffentlicht und aufgeführt: Singeleé, Hubay, Kreisler, Wilhelmy.

Markus Epha

geboren 1965 in München
lebt und arbeitet in Berlin

Er arbeitet mit der Verbindung von Wort (Essay, Lyrik, Kurzprosa, Vortrag) und Bild (Druck, Collage, Fotografie, Film). Mittels verschiedener Medien nähert er sich einem Thema aus unterschiedlicher Perspektive und schafft so ein Mosaik, in dem der gesamte Zusammenhang sichtbar wird. Besondere Schwerpunkte sind Grenzen, ihre Veränderung, Verschiebung und ihr Verschwinden.

GRENZ RAND LAND

Den Hintergrund dieser Veranstaltung bilden Recherchen, die der Autor in den letzten 3 Jahren in Vierraden, an der Naht zwischen Ost – und Westberlin und an der österreichisch / ungarischen Grenze durchgeführt hat.

Die Erläuterung der spezifischen, in ihrer Problematik verwandten Situation (politisch, sozial, kulturell) ergänzt die Lesung von Kurzprosa und Lyrik.

Enrique Grunert

lebt und arbeitet in Berlin

Enrique ist zur Zeit als Redaktionsmitarbeiter bei der GROOVE, Europas auflagenstärkstem Dance-Magazin, tätig. Seit seinem Umzug von Riesa (Sachsen) nach Berlin im August 2001 legte er unter anderem im Cookies, im alten WMF, GLAM und im Delicious Doughnuts auf. Er mag so ziemlich jede Art von elektronischer Musik. Im Tabakspeicher wird er uns seine Definition von Minimal House näherbringen – Grenzüberschreitungen nicht ausgeschlossen!

Antoni Libera

geboren 1949 in Polen
lebt in Warschau

Antoni Libera arbeitet als Theaterregisseur, Kritiker und Übersetzer. Er übertrug u. a. das Gesamtwerk von Samuel Beckett ins Polnische und inszenierte Becketts Dramen für das polnische Fernsehen und auf internationalen Bühnen wie zum Beispiel in Mailand, Melbourne, Moskau, New York, Paris und Wien.

Der Übersetzer zahlreicher Libretti (darunter Benjamin Britzens „Tod in Venedig“ und Krzysztof Pendereckis „Die schwarze Maske“ und „Ubu Rex“) schrieb und veröffentlichte 1990 für das Londoner Royal Court Theatre einen Einakter mit dem Titel „ Eastern Promises“, der dort auch seine Uraufführung erfuhr.

Als Sekretär des polnischen Schriftstellers und Regimekritikers Jerzy Andrzejewski („Asche und Diamant“) stand er oppositionellen Kreisen nahe und erhielt schließlich Berufs -, Publikations -, Reiseverbot.

Für seinen ersten Roman „Madame“ , der in Polen nach dem Erscheinen der Originalausgabe 1998 ein großer Erfolg wurde, erhielt er den Znak – Literaturpreis für den besten polnischen Roman 1998.

Antoni Libera wird aus seinem Roman „Madame“ lesen. Die deutsche Übersetzung liest der Schauspieler Ulrich Anschütz (Maxim Gorki Theater, Berlin); die Moderation wird von Katarzyna Kaminska – Hoffmann (Brandenburgisches Literaturbüro, Potsdam) übernommen.

The Morning Papers

Die Musikgruppe aus dem Raum Gotha / Berlin besteht seit 1999. Sie vertritt eine Musikrichtung aus RhythmPop (eine Mischung aus Pop, Rock, Soul, Jazz, Funk und Groove).

Mitglieder: TOE-ster, acoustic/ vox; Chepre, bass; Matthew Steward, guitar/ vox; Sir Shuffle, drum/ percussion.
aktuelle Single: „Superman“

Lesung „nocturne“

„nocturne“ ist ein akustisches Mosaik, dessen Steine und Muster Erzählungen von Franz Kafka und Bruno Schulz entnommen wurden. Sprache, Ton und Metaphern der beiden Dichter sind Gegenstand dieser Komposition für zwei Sprecherinnen und drei Sprecher. „nocturne“ wird in deutscher und polnischer Sprache gelesen, mit verteilten, springenden Rollen - vielleicht eine Reise, bei Nacht, durch einen Text, der, kaum kenntlich, wie eine Landschaft, bei Nacht, vor den Hörenden sich ausbreitet.

Mitwirkende:

Hanna Buhl / Dialektforscherin und Gründungsmitglied von klankton.
Schwerpunkte: Sprache/ Dialekte, Grenzbereich Sprache und Musik, stottern.

Friedemann Schmidt / cand. med. Sänger, Sprecher und Gast bei klankton

Marzena Debska- Buddenhagen / Skandinavistin
Mitglied im Club der polnischen Versager

Wojciech Stamm aka Lopez Mausere / Schauspieler, Schriftsteller
Mitglied im Club der polnischen Versager

w.lms / Schriftsteller, Photograph und Gründungsmitglied von klankton.
Schwerpunkte: Literatur- und Stimmarbeit, aleatorische Verfahren, Sprache.

Klankton ist ein Ensemble für zeitgenössische Literatur und Musik. für Sprache, Klang und Stimme, desweiteren eine Vorliebe für den Minimalismus der Formen. Übertragung musikalischer Sprachen auf die Musik der Sprache, ihren Rhythmus, ihr Klangbild.

Saxophonquartett der Musikschule Schwedt

Mitwirkende: Marie Meihnsner, Andreas Issel, Heidemarie Groß, Peter Tarapanow.

Julius Weiland

geboren 1971 in Lübeck
lebt in Berlin

1992 -1996 Veröffentlichung von Minimal House Produktionen auf verschiedenen Labels in Deutschland und der Schweiz

1995-2001 Studium an der Hochschule für Bildende Künste in Hamburg

seit 1998 Darsteller im freien Berliner Theaterensemble Nico & the Navigators:

2000 Eggs on Earth, Sophiensaele Berlin

2001 Lili in Putgarden, Sophiensaele Berlin

im April 2001 Leitung des Seminars DISCORDIA CONCORDS über Magie und Technik an der HfBK Hamburg

im April 2002 Eine Stunde Zeit , Schallplattenendrillenperformance mit François von Chappuis in der Zionskirche Berlin

Klangperformance „RÜCKKOPPELUNGSWERK“

Für die Dauer von ca. einer Stunde wird Julius Weiland nichts anders tun als auf einem kurz- geschlossenen Analogsynthesizer eine Endlosschleife zu produzieren, um eine zeitliche Rück- koppelung zu erzeugen.

Die Performance nimmt Bezug auf die Idee eines "Rückkoppelungswerk" von Botho Strauss: "Wir brauchen Schaltkreise, die zwischen dem Einst und Jetzt geschlossen sind, wir brauchen schließlich die lebendige Eintracht von Tag und Traum, von adlergleichem Sachverstand und gefügigem Schlafwandel."
Botho Strauss, Der Junge Mann

Partnerzy i sponsorzy

Partnerzy

- 2YK Galerie w Kunstfabrik am Flutgraben, Berlin
- Pałac Młodzieży – Galeria Amfilada, Szczecin
- Stowarzyszenie wspierające fabrykę tytoniu Vierraden e.V.
- Tabakmuseum Vierraden
- Brandenburgskie Biuro Literackie, Poczdam
- Klub polskich nieudaczników, Berlin
- Polnisches Institut, Berlin
- Centrum multikulturalne, Templin
- Stowarzyszenie „Tygodnie Muzyki w Uckermark“
- Międzynarodowy Park Doliny Dolnej Odry
- Teatr „Uckermärkische Bühnen Schwedt“

Wspierający

- Fundacja Roberta Boscha, Stuttgart
- Miasto Vierraden
- Kraj związkowy Brandenburgia
- Powiat Uckermark
- Federalny Urząd Pracy
- Europaregion Pomerania e. V., Löcknitz

Patronat

- Karin Stockfisch, burmistrzynie miasta Vierraden
- Jan Rydel, attache kulturalny Ambasady Polskiej Rzeczypospolitej w Niemczech, Berlin

Sponsorzy

- Brandschutztechnik Naß, Schwedt
- Dipl.-Ing Rüdger Scheel, Vierraden
- Dipl.-Ing. Rolf Prüfer, Vierraden
- Ihr Werkzeughandel, Schwedt
- Konditorei Schäpe, Schwedt
- Mannheimer Versicherungen, Petershagen
- LegienPR, Hamburg
- PeinigerRöro GmbH
- Radeberger Pilsner, Berlin
- Schlosserei Kath, Vierraden
- Schüller Qualitätsglas GmbH, Eberswalde
- SDTelekom, Schwedt
- Thoss Getränkevertrieb, Angermünde
- Uckermärkischer Berufsbildungsverein, Schwedt
- Uckermärkische Bühnen Schwedt
- Verwaltungskontor Berlin e. V., Berlin
- Volksbank Uckermark, Prenzlau
- Zimmerei Thorau, Vierraden

Wiele przedsiębiorstw, głównie z regionu, wspomagało nasze przedsięwzięcia w latach 2000 i 2001, przede wszystkim darami rzeczowymi. Dążymy do długofalowej współpracy z naszymi sponsorami. kunstbauwerk 2002 oferuje sponsorom i instytucjom wspierającym możliwość zaprezentowania się na imprezach. Sponsorzy mogą umieścić swoje logo na ulotce informacyjnej oraz w katalogu z dokumentacją kunstbauwerk T.z. Otrzymują oni wolny wstęp na imprezy oraz katalogi. kunstbauwerk e.V. jest uprawnione, jako organizacja wyższej użyteczności publicznej do wystawiania pokwitowań, na podstawie których sumy wpłacone przez osoby nas wspierające, mogą zostać odpisane od podatku. W ten sposób została stworzona możliwość odpowiedniego angażowania się przedsiębiorstw, instytucji i osób prywatnych we wspieranie kultury.

Dziękujemy wszystkim sponsorom i zapraszamy ich w czwartek, 21 czerwca do Fabryki Tytoniu – Tabakfabrik w Vierraden na przyjęcie.